

యోహాను సువార్త 21వ అధ్యాయము		John Chapter 21
అటు తరువాత యేసు తిబెరియ సముద్ర తీరమున శిష్యులకు మరల తన్ను ప్రత్యక్షపరచుకొనెను. ఆయన తన్ను ప్రత్యక్షపరచుకొనిన విధమేదనగా -	1	After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.
సీమోను పేతురును, దిదుమ అనబడిన తోమాయి, గలిలయలోని కానా అను ఊరివాడగు నతనయేలును, జెబెదయి కుమాళ్లును, ఆయన శిష్యులలో మరి ఇద్దరును కూడియుండిరి.	2	There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.
సీమోను పేతురు - “నేను చేపలు పట్టబోదును” అని వారితో అనగా, వారు - “మేమును నీతో కూడ వచ్చెదము” అనిరి, వారు వెళ్ల దోనె ఎక్కిరి కాని ఆ రాత్రి ఏమియు పట్టలేదు.	3	Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.
సూర్యోదయ మగుచుండగా యేసు దరిని నిలిచెను, అయితే ఆయన యేసు అని శిష్యులు గుర్తుపట్టలేదు.	4	But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.
యేసు - “పిల్లలారా, భోజనమునకు మీ యొద్ద ఏమైన ఉన్నదా?” అని వారిని అడుగగా,	5	Then Jesus saith unto them, <i>Children, have ye any meat?</i> They answered him, No.
లేదని వారాయనతో చెప్పిరి. అప్పుడాయన - “దోనె కుడి ప్రక్కను వల వేయుడి, మీకు దొరుకును” అని చెప్పెను గనుక వారాలాగు వేయగా చేపలు విస్తారముగా పడినందున వల లాగలేకపోయిరి.	6	And he said unto them, <i>Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find.</i> They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.
కాబట్టి యేసు ప్రేమించిన శిష్యుడు - “ఆయన ప్రభువు సుమీ” అని పేతురుతో చెప్పెను. ఆయన ప్రభువని సీమోను పేతురు విని, వస్త్రహీనుడైయున్నందున్న పై బట్టవేసి సముద్రములో దుమికెను.	7	Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.
దరి ఇంచుమించు ఇన్నూరు మూరల దూరమున్నందున తక్కిన శిష్యులు చేపలు గల వల లాగుచు ఆ చిన్న దోనెలో వచ్చిరి.	8	And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.
వారు దిగి దరికి రాగానే అక్కడ నిప్పులును వాటి మీద ఉంచబడిన చేపలును రొట్టెయు కనబడెను.	9	As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.
యేసు - “మీరిప్పుడు పట్టిన చేపలలో కొన్ని తీసికొని రండి” అని వారితో చెప్పగా,	10	Jesus saith unto them, <i>Bring of the fish which ye have now caught.</i>
సీమోను పేతురు దోనె ఎక్కి వలను దరికి లాగెను అది నూటవిబదిమూడు గొప్ప చేపలతో నిండియుండెను. చేపలు అంత విస్తారముగా పడినను వల పిగలలేదు.	11	Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.
యేసు - “రండి, భోజనము చేయుడి” అని వారితో అనెను. ఆయన ప్రభువని వారికి తెలిసినందున - నీవెవడవని శిష్యులలో ఎవడును ఆయనను అడుగ తెగింపలేదు.	12	Jesus saith unto them, <i>Come and dine.</i> And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.
యేసు వచ్చి ఆ రొట్టెను తీసికొని వారికి పంచిపెట్టెను. ఆలాగే చేపలను కూడ పంచిపెట్టెను.	13	Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.
యేసు మృతులలోనుండి లేచిన తరువాత శిష్యులకు ప్రత్యక్షమైనది ఇది మూడవసారి.	14	This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.
వారు భోజనముచేసిన తరువాత యేసు సీమోను పేతురును చూచి - “యోహాను కుమారుడవైన సీమోనూ, వీరికంటె నీవు నన్ను ఎక్కువగా ప్రేమించుచున్నావా?” అని అడుగగా, అతడు - “అవును ప్రభువా, నేను నిన్ను ప్రేమించు చున్నానని నీవే ఎరుగుదువు” అని ఆయనతో చెప్పెను యేసు - “నా గొట్టెపిల్లలను మేపుము” అని అతనితో చెప్పెను.	15	So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, <i>Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these?</i> He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, <i>Feed my lambs.</i> 1st Cor 9:7, 1st Pet 5:2

<p>మరల ఆయన - “యోహాను కుమారుడవైన సీమోనూ, నన్ను ప్రేమించుచున్నావా?” అని రెండవసారి అతనిని అడుగగా, అతడు - “అవును ప్రభువా, నేను నిన్ను ప్రేమించుచున్నానని నీవే ఎరుగుదువు” అని ఆయనతో చెప్పెను? ఆయన - “నా గొట్టెలను కాయము” అని</p>	16	<p>He saith to him again the second time, <b>Simon, son of Jonas, lovest thou me?</b> He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, <b>Feed my sheep.</b></p>
<p>చెప్పెను. మూడవసారి ఆయన - “యోహాను కుమారుడవైన సీమోనూ, నన్ను ప్రేమించుచున్నావా?” అని అతనిని అడిగెను. నన్ను ప్రేమించుచున్నావా అని మూడవసారి తన్ను అడిగినందుకు పేతురు వ్యసనపడి - “ప్రభువా, నీవు సమస్తము ఎరిగినవాడవు, నిన్ను ప్రేమించుచున్నానని నీవే ఎరుగుదువు” అని ఆయనతో చెప్పెను.</p>	17	<p>He saith unto him the third time, <b>Simon, son of Jonas, lovest thou me?</b> Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, <b>Feed my sheep.</b></p>
<p>యేసు - “నా గొర్రెలను మేపుము. నీవు యౌవనుడువై యుండినప్పుడు నీ అంతట నీవే నడుము కట్టుకొని నీ కిష్టమైన చోటికి వెళ్లుచుంటివి నీవు ముసలివాడ వైనప్పుడు నీ చేతులు నీవు చాచుదువు, వేరొకడు నీ నడుము కట్టి నీ కిష్టము కాని చోటికి నిన్ను మోసికొని పోవునని నీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అని అతనితో చెప్పెను.</p>	18	<p><b>Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdest thyself, and walkedst whither thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldst not.</b></p>
<p>అతడు ఎట్టిమరణము వలన దేవుని మహిమపరచునో దానిని సూచించి ఆయన ఈ మాట చెప్పెను. ఇట్లు చెప్పి-“నన్ను వెంబడించుము” అని అతనితో అనెను.</p>	19	<p>This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, <b>Follow me.</b></p>
<p>పేతురు వెనుకకు తిరిగి యేసు ప్రేమించిన వాడను, భోజనపంక్తిని ఆయన రొమ్మున ఆనుకొని - ప్రభువా, నిన్ను అప్పగించువాడెవడని అడిగిన వాడునైన శిష్యుడు తమ వెంట వచ్చుట చూచెను.</p>	20	<p>Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said. Lord, which is he that betrayeth thee?</p>
<p>పేతురు అతనిని చూచి - “ప్రభువా, ఇతని సంగతి ఏమగును” అని యేసును అడిగెను.</p>	21	<p>Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?</p>
<p>యేసు - “నేను వచ్చువరకు అతడుండుట నాకిష్టమైతే అది నీకేమి? నీవు నన్ను వెంబడించుము” అనెను.</p>	22	<p>Jesus saith unto him, <b>If I will that he tarry till I come, what is that to thee? Follow thou me.</b></p>
<p>కాబట్టి ఆ శిష్యుడు చావడను మాట సహోదరులలో ప్రచురమాయెను. అయితే చావడని యేసు అతనితో చెప్పలేదు గాని - “నేను వచ్చువరకు అతడుండుట నాకిష్టమైతే అది నీకేమి? అని చెప్పెను.</p>	23	<p>Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?</p>
<p>ఈ సంగతులను గూర్చి సాక్ష్యమిచ్చుచు ఇవి వ్రాసిన శిష్యుడు ఇతడే ఇతని సాక్ష్యము సత్యమని యెరుగుదుము.</p>	24	<p>This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.</p>
<p>యేసు చేసిన కార్యములు ఇంకను అనేకములు కలవు. వాటిలో ప్రతిదానిని వివరించి వ్రాసినయెడల అట్లు వ్రాయబడిన గ్రంథములకు భూలోకమైనను చాలదని నాకు తోచుచున్నది.</p>	25	<p>And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.</p>